叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 收藏品(collector's Item) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

收藏品(Collector's Item)

[wiːv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['rɑːbərt] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
We've **often** **wondered** **what** **would** **happen** **if** **Robert** **Young** **should** **cease** **to** **be** **a**
我们已经 经常 想知道 什么 会 发生 如果 罗伯特 年轻的 应该 停止 到 是 一个
['lɪrɪkli] [ɪn'tens] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri][ɔːr] [tuː] ,
lyrically **intense** **writer** **for** **a** **story** **or** **two** **,**
抒情地 激烈的 作家 为了 一个 故事 或者 二 ,

我们常常在想，如果罗伯特·杨在一两个故事里不再写充满诗意的小说，会发生什么呢?

[fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ,
forsaking **the** **bright** **,**
放弃 这 明亮的 ,

舍弃光明，

[poʊ'etɪk] [wɜːrld] [ʌv; əv] [mɪs] ['ketɪ] [θriː] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [swiːt] [sliːp] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə]
poetic **worlds** **of** **miss** **katy** **three** **and** **the** **first** **sweet** **sleep** **of** **night** **to**
诗意的 世界 的 错过 凯蒂 三 和 这 第一的 甜的 睡觉 的 夜晚 到
[bɪ'kʌm] [dɪs'pæʃənətli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːzmɪk] [skeɪl] .
become **dispassionately** **analytical** **on** **a** **cosmic** **scale** **.**
变得 冷静地 分析 在 一个 宇宙 规模 .

凯蒂小姐的诗意世界，三岁，以及夜晚的第一个甜蜜睡眠，变得冷静地分析宇宙尺度。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] !
Now **we** **know** **!**
现在 我们 知道 !

现在我们知道了!

['hiːd] [tʃɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][boʊn][baɪ] ['setɪŋ] [tuː] - [tuː; tə] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['nevər] -
He'd **chill** **us** **to** **the** **bone** **by** **setting** **two** **squixes** **to** **brooding** **over** **a** **never** **-**
他会 寒意 我们 到 这 骨 经过 环境 二 - 到 沉思 超过 一个 绝不 -
[tuː; tə] - [biː; bi][bɔːrn] [ɜːrθ] ,
to **-** **be** **born** **Earth** **,**
到 - 是 出生 地球 ,

他会安排两个斯奎克斯人对着一个永远不会诞生的地球沉思，这会让我们不寒而栗。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪr] .
exactly **as** **he** **has** **done** **here** **.**
确切地 作为 他 有 完毕 这里 .

正如他在这里所做的那样。

[ænd; ənd] [θrɪl] [ˌjuː 'es] , [tuː] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .
And **thrill** **us** **,** **too** **—** **with** **the** **liveliest** **kind** **of** **entertainment** **.**
和 刺激 我们 , 也 — 和 这 最活跃的 种类 的 娱乐 .

也让我们感到兴奋——以最生动有趣的娱乐方式。

[kə'lɛktɚz]
collector's
收藏家的

收藏家的

['aɪtəm]
item
物品

物品

[baɪ] . . .
by : : :
经过 . . .

经过 ...

['rɑ:bərt][ef] . [jʌŋ]
Robert F . Young
罗伯特 F . 年轻的

罗伯特·F·杨

['veri] ['trɪviəl] [θɪŋz] [kæn; kən][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nest] .
Very trivial things can go into the weaving of a nest .
非常 琐碎的 事物 能 去 进入 这 编织 的 一个 巢 .

筑巢过程中可以用到一些非常不起眼的东西。

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] —
The human race , for instance —
这 人类 种族 , 为了 实例 —

例如，人类——

[ðə; ði] [ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstɔɹi:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['reɪsɪz]['ɪntu:][ə; eɪ][tekst]
THE CONDENSATION of the histories of ten thousand races into a text
这 缩合 的 这 历史 的 十 千 种族 进入 一个 文本
[kən'saɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fɪt]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɑ:ljəm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv]
concise enough to fit into a single volume had been a task of
简洁的 足够的 到 合身 进入 一个 单身的 体积 有 到过 一个 任务 的
[ʌn'presɪdentɪd] [prə'pɔ:ʃəns] .
unprecedented proportions .
空前的 比例 .

将一万个民族的历史浓缩成一本简洁到足以装订成一卷的书籍，这是一项前所未有的艰巨任务。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][gə'læktɪk][hɪ'stɔ:riən][hæd; həd] ['daʊtɪd] ['weðər] ['i:v(ə)n]
There had been times when the Galactic Historian had doubted whether even
那里 有 到过 时代 什么时候 这 银河 历史学家 有 怀疑 无论 甚至
[hɪz; ɪz] [rɪ'naʊnd] [ə'bɪlətiz] [wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ðæt][ðə; ði][gə'læktɪk] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
his renowned abilities were up to the assignment that the Galactic Board of
他的 著名 能力 是 向上 到 这 任务 那 这 银河 木板 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][soʊ] ['laɪtli] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Education had so lightly tossed his way ,
教育 有 所以 轻轻 抛掷 他的 方式 ,

银河历史学家曾多次怀疑，即便他才华横溢，是否也能胜任银河教育委员会如此轻易地交给他的这项任务。

[taɪmz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] — [ɔ:l] [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɪn] [dɪ'sper] .
times when he had thrown up his hands — all five of them — in despair .
时代 什么时候 他 有 抛掷 向上 他的 双手 — 全部 五 的 他们 — 在 绝望 .

他曾多次绝望地举起双手——五只手都举了起来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] ['mænjuskrɪpt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk][wɪð; wɪθ]
But at last the completed manuscript lay before him on his desk with
但 在 最后的 这 完全的 手稿 躺 前 他 在 他的 桌子 和
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ri:dɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
nothing but the final reading remaining between it and publication .
没有什么 但 这 最终的 阅读 其余的 之间 它 和 发布 .

但最终，完成的手稿就摆在他的桌子上，距离出版只剩下最后的校对阶段了。

[ðə; ði][gə'læktɪk][hɪ'stɔ:riən] [rɪ'pi:tɪdli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
The Galactic Historian repeatedly wiped his brows as he turned the pages .
这 银河 历史学家 反复 擦拭 他的 眉毛 作为 他 转向 这 页面 .

银河历史学家一边翻页一边不停地擦汗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [mɪks] [ˈsev(ə)n] .

It	was	a	warm	night	,	even	for	Mixxx	Seven	.
它	曾是	一个	温暖的	夜晚	,	甚至	为了	mixxx	七	.

即使对Mixxx Seven来说，那也是一个温暖的夜晚。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Now	and	then	,
现在	和	然后	,

偶尔，

[ə; eɪ][ˈtaɪərd] [briːz] [ˈstrʌgld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [limpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈloʊləndz]

a	tired	breeze	struggled	down	from	the	hills	and	limped	across	the	lowlands
一个	疲劳的	微风	挣扎	向下	从	这	丘陵	和	跛行	穿过	这	低地

[tuː; tə][ðə; ði][gəˈlæktɪk][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈbɪldɪŋz] .

to	the	Galactic	University	buildings	.
到	这	银河	大学	建筑物	.

一阵疲惫的微风从山上艰难地吹下来，蹒跚地穿过低地，吹向银河大学的建筑群。

[ˌaɪ ˈtiː] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði][gəˈlæktɪk] [hɪˈstɔːriənz] [ˈstʌdi] [ˈvaɪə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][aʊt] [əˈgen]

It	crept	into	the	Galactic	Historian's	study	via	the	open	door	and	out	again
它	悄悄地爬	进入	这	银河	历史学家的	学习	通过	这	打开	门	和	出去	再次

[ˈvaɪə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊz] ,

via	the	open	windows	,
通过	这	打开	视窗	,

它从敞开的门爬进了银河历史学家的书房，又从敞开的窗户爬了出去。

[ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt] [iːtʃ] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [bʌt; bət][ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊˈevər] [əˈbaʊt]

fingering	the	manuscript	each	time	it	passed	but	doing	nothing	whatsoever	about
指法	这	手稿	每个	时间	它	通过了	但	正在做	没有什么	任何	关于

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] .

the	temperature	.
这	温度	.

每次手稿经过时，他都会用手指轻轻抚摸，但对温度却丝毫没有采取任何措施。

[ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhæmərd] - [daʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]

The	manuscript	was	something	more	than	a	hammered	-	down	history	of
这	手稿	曾是	某物	更多的	比	一个	锤击	-	向下	历史	的

[gəˈlæktɪk] [əˈtʃiːvmənt] .

galactic	achievement	.
银河系	成就	.

这份手稿不仅仅是一部罗列银河系成就的历史。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈdɑːkjumənt] .

It	was	the	ultimate	document	.
它	曾是	这	最终的	文档	.

这是最终的文件。

[ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd]['dʒɑːrɪŋ]['tɛksts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌməraizd] [hæd; həd] [bɪn]

The	two	and	seventy	thousand	jarring	texts	that	it	summarized	had	been
这	二	和	七十	千	刺耳的	文本	那	它	总结	有	到过

[ˌsɪstəˈmætɪkli] [dɪˈstrɔɪd] ,

systematically	destroyed	,
系统地	损毁	,

它所总结的27万篇令人震惊的文本已被系统性地销毁。

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['æftər][ðə; ði][gəˈlæktɪk][hɪˈstɔːriən][hæd; həd] [strɪpt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][əbˈdʒektɪv]

one	by	one	,	after	the	Galactic	Historian	had	stripped	them	of	their	objective
一	经过	一	,	后	这	银河	历史学家	有	脱衣舞	他们	的	他们的	客观的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

在银河历史学家剥夺了他们的客观信息之后，他们一个接一个地被剥夺了信息。

[ɪf] [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [æz; əz]

If	an	historical	event	was	not	included	in	the	manuscript	,	it	failed	as
如果	一个	历史	事件	曾是	不是	包括	在	这	手稿	,	它	失败的	作为

[æn; ən] [ɪ'vent] .

an	event	.
一个	事件	.

如果手稿中没有包含某个历史事件，那么这个事件就不能算作一个完整的事件。

[ˌaɪ 'ti:] ['si:st] [tu:; tə][hæv; həv][ri'ælәti] .

It	ceased	to	have	reality	.
它	停止	到	有	现实	.

它不再具有现实意义。

[ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlәti][wʌz; wəz][ðə; ði][gə'læktɪk] [hɪ'stɔ:riənz] [ə'loʊn]

The	responsibility	was	the	Galactic	Historian's	alone
这	责任	曾是	这	银河	历史学家的	独自的

这项责任完全由银河历史学家承担。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] .

and	he	did	not	take	it	lightly	.
和	他	做过	不是	拿	它	轻轻	.

他对此非常重视。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪndz][ænd; ənd] , [ʌv; əv] [leɪt] , [hi:; hi]['hædnt] [bɪn]

But	he	had	a	lot	on	his	minds	and	,	of	late	,	he	hadn't	been
但	他	有	一个	很多	在	他的	思想	和	,	的	晚的	,	他	之前没有	到过

['sli:pɪŋ] [wel] .

sleeping	well	.
睡眠	出色地	.

但他心事重重，而且最近睡眠也不太好。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['taɪərd][ænd; ənd]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] .

He	was	overworked	and	over	-	tired	and	over	-	anxious	.
他	曾是	过度劳累	和	超过	-	疲劳的	和	超过	-	焦虑的	.

他工作过度、过度疲惫、过度焦虑。

[hi:; hi]['hædnt] [si:n] [hɪz; ɪz][waɪvz][fɔ:r; fər] [tu:] [mɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ə'baʊt]

He	hadn't	seen	his	wives	for	two	Mixxx	months	and	he	was	worried	about
他	之前没有	已见	他的	妻子们	为了	二	mixxx	几个月	和	他	曾是	担心	关于

[ðem; ðəm] — [ɔ:l] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

them	—	all	fifty	of	them	.
他们	—	全部	五十	的	他们	.

他已经两个多月没见到他的妻子们了，他很担心她们——总共五十个。

[hi:; hi]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [hʌb] [kru:z] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .

He	never	should	have	let	them	take	the	Hub	cruise	in	the	first	place	.
他	绝不	应该	有	让	他们	拿	这	中心	巡航	在	这	第一的	地方	.

他一开始就不该让他们乘坐Hub游轮。

[bʌt; bət] [ðeid] [bɪn] [soʊ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd][soʊ] ['i:gər] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmpli] ['hædnt][hæd; həd]

But	they'd	been	so	enthusiastic	and	so	eager	that	he	simply	hadn't	had
但	他们会	到过	所以	热情的	和	所以	渴望的	那	他	简单地	之前没有	有

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [daʊn] .

the	hearts	to	let	them	down	.
这	心	到	让	他们	向下	.

但他们如此热情，如此渴望，他实在不忍心让他们失望。

[naʊ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['betər] [d'ʒʌdʒmənts] ,

Now	,	despite	his	better	judgments	,
现在	,	尽管	他的	更好的	判决	,

现在，尽管他明知不该如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [meɪk] [fɔːr; fər]

he	was	beginning	to	wonder	if	they	might	not	be	on	the	make	for
他	曾是	开始	到	想知道	如果	他们	可能	不是	是	在	这	制作	为了

[ə'nʌðər] [koʊ'ɔːrdɪneɪtər] .

another	coordinator	.
其他	协调员	.

他开始怀疑他们是不是在物色另一位协调员。

[waɪvz] ['trʌb(ə)l] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

Wives	trouble	,	on	top	of	all	his	chronological	trouble	,	was	too	much	.
妻子们	麻烦	,	在	顶部	的	全部	他的	按时间顺序	麻烦	,	曾是	也	很多	.

妻子带来的麻烦，再加上他自身年龄上的种种问题，让他不堪重负。

[ðə; ði][gə'læktɪk][hɪ'stɔːriən][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

The	Galactic	Historian	could	hardly	be	blamed	for	wanting	to	see	the	last	of
这	银河	历史学家	可以	几乎	是	被指责	为了	想要	到	看	这	最后的	的

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

the	manuscript	,
这	手稿	,

银河历史学家想要看完手稿的最后部分，这无可厚非。

[fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][trænz'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] , [pə'tenʃ(ə)l][haɪ'eɪtəsɪz][ænd; ənd][ɔːl] ,

for	wanting	to	transmit	it	to	his	publishers	,	potential	hiatuses	and	all	,
为了	想要	到	发送	它	到	他的	出版商	,	潜在的	间断	和	全部	,

因为他想把稿件交给出版商，即使可能会有中断，也无妨。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][nekst][wɔːrp][fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌb] .

and	take	the	next	warp	for	the	Hub	.
和	拿	这	下一个	经	为了	这	中心	.

然后搭乘下一次跃迁前往枢纽站。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][hɪ'stɔːriən] — [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [ɪn][fækt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sistid]

But	he	was	an	historian	—	the	historian	,	in	fact	—	and	he	persisted
但	他	曾是	一个	历史学家	—	这	历史学家	,	在	事实	—	和	他	持续

[hə'roʊɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] ,

heroically	in	his	task	,
英勇地	在	他的	任务	,

但他是一位历史学家——事实上，他是最杰出的历史学家——他英勇地坚持完成了自己的工作。

['riː'riːdɪŋ] [steɪl] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] ['drɪri] [deɪts] , ['goʊɪŋ]['oʊvər] ['bætlz] [ænd; ənd]

rereading	stale	paragraphs	and	checking	dreary	dates	,	going	over	battles	and
重读	陈旧	段落	和	检查	凄凉	日期	,	去	超过	战斗	和

['kɔŋkwests] [ænd; ənd] [in'veiʒənz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'regnəmz] .

conquests	and	invasions	and	interregnums	.
征服	和	入侵	和	空位期	.

重读陈旧的段落，核对枯燥的日期，回顾战争、征服、入侵和空位期。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hiːt] ,

Despite	his	mood	and	despite	the	heat	,
尽管	他的	情绪	和	尽管	这	热	,

尽管他心情不好，尽管天气炎热，

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli]

the	manuscript	probably	would	have	arrived	at	his	publishers	chronologically
这	手稿	大概	会	有	到达的	在	他的	出版商	按时间顺序

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

手稿很可能已经按时间顺序完整地送到了出版商手中。

[soʊ] [kəm'pliːt] , [ɪn][fækt] ,
So **complete** **,** **in** **fact** **,**
所以 完全的 , 在 事实 ,

事实上，非常完整。

[ðæt] ['skuːlˌtiːtʃəz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['gæləksi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['tekstbʊk] [ðeɪ] [hæd; həd]
that **schoolteachers** **all** **over** **the** **galaxy** **would** **have** **gotten** **the** **textbook** **they** **had**
那 学校教师 全部 超过 这 星系 会 有 获得 这 教科书 他们 有
['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] — [ə; eɪ][kən'saɪs]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [sɪns]
always **wanted** **—** **a** **concise** **chronicle** **of** **everything** **that** **had** **ever** **happened** **since**
总是 通缉 — 一个 简洁的 编年史 的 一切 那 有 曾经 发生 自从
[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]['ætəm] ,
the **explosion** **of** **the** **primeval** **atom** **,**
这 爆炸 的 这 原始 原子 ,

这样一来，整个银河系的教师们就能得到他们一直想要的那本教科书——一本简明扼要地记录了自原始原子爆炸以来发生的一切事件的编年史。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tekstbʊk] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['tekstbʊk] [kʊd; kəd][ˌkɑːntrə'dɪkt][fɔːr; fər]
a **history** **textbook** **that** **no** **other** **history** **textbook** **could** **contradict** **for**
一个 历史 教科书 那 不 其他 历史 教科书 可以 顶撞 为了
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['teksbʊks] .
the **simple** **reason** **that** **there** **were** **no** **other** **history** **textbooks** **.**
这 简单的 原因 那 那里 是 不 其他 历史 教科书 .

一本历史教科书，没有任何其他历史教科书能够反驳它，原因很简单，因为当时根本没有其他历史教科书。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] ['tekstbʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kən'teɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt]
As **it** **was** **,** **they** **got** **the** **textbook** **,** **but** **it** **did** **not** **contain** **everything** **that**
作为 它 曾是 , 他们 得到 这 教科书 , 但 它 做过 不是 包含 一切 那
[hæd; həd]['evər] ['hæpənd] .
had **ever** **happened** **.**
有 曾经 发生 .

他们拿到了教科书，但教科书并没有包含所有曾经发生过的事情。

[nɑːt][kwaɪt] .
Not **quite** **.**
不是 相当 .

不完全是。

[tuː] ['fæktərz][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] .
Two **factors** **were** **responsible** **for** **the** **omission** **.**
二 因素 是 负责任的 为了 这 省略 .

造成这一遗漏的原因有两个。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][hɪ'stɔːriən] .
The **first** **was** **an** **oversight** **on** **the** **part** **of** **the** **Galactic** **Historian** **.**
这 第一的 曾是 一个 监督 在 这 部分 的 这 银河 历史学家 .

第一个错误是银河历史学家的疏忽。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪndz] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
With **so** **much** **on** **his** **minds** **,** **he** **had** **forgotten** **to** **number** **the** **pages** **of**
和 所以 很多 在 他的 思想 , 他 有 被遗忘的 到 数字 这 页面 的
[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
the **manuscript** **.**
这 手稿 .

他心事重重，竟忘记给手稿的页码编号。

[ðə; ði]['sekənd]['fæktər][wʌz; wəz][ðə; ði] [briːz] .
The **second** **factor** **was** **the** **breeze** **.**
这 第二 因素 曾是 这 微风 .

第二个因素是微风。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɑːrtʃˌfiːnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən]

The	breeze	was	the	ultimate	archfiend	and	there	can	be	no	question
这	微风	曾是	这	最终的	恶魔领主	和	那里	能	是	不	问题

[æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .

as	to	its	motivation	.
作为	到	它是	动机	.

微风是最大的恶魔，它的动机毋庸置疑。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['mælɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪts]

Nothing	short	of	sheer	malice	could	have	caused	it	suddenly	to	remember	its
没有什么	短的	的	透明	恶意	可以	有	导致	它	突然	到	记住	它是

['fʌŋkʃ(ə)n]['æftər] [ni'glektɪŋ] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

function	after	neglecting	that	function	all	evening	.
功能	后	疏忽	那	功能	全部	晚上	.

除非是出于纯粹的恶意，否则它不可能在整晚都忽略了自己的功能之后，突然想起自己的功能。

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊləndz]

All	evening	it	had	been	tiptoeing	down	the	hillsides	and	across	the	lowlands
全部	晚上	它	有	到过	踮着脚尖	向下	这	山坡	和	穿过	这	低地

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr][ə; eɪ]

as	though	it	was	afraid	of	disturbing	a	single	blade	of	grass	or	a
作为	尽管	它	曾是	害怕的	的	令人不安	一个	单身的	刀刃	的	草	或者	一个

['sɪŋg(ə)l] ['druːpɪŋ] [liːf] .

single	drooping	leaf	.
单身的	下垂	叶子	.

整个晚上，它都蹑手蹑脚地走下山坡，穿过低地，好像生怕惊扰到一根小草或一片垂落的叶子。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['kruːʃ(ə)l]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌft] [ænd; ənd] [pʌft] [ɪt'self][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]

And	then	,	at	the	crucial	moment	,	it	huffed	and	puffed	itself	up	into	a
和	然后	,	在	这	至关重要的	片刻	,	它	哼了一声	和	膨胀的	本身	向上	进入	一个

['lɪt(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] ,

little	hurricane	,
小的	飓风	,

然后，在关键时刻，它猛地一挺，膨胀成一场小飓风。

[tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][gə'læktɪk][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [(h)wuʃt] [θruː] [ðə; ði]

charged	down	upon	the	Galactic	University	buildings	and	whooshed	through	the
带电	向下	之上	这	银河	大学	建筑物	和	嗖嗖	通过	这

[gə'læktɪk] [hɪ'stɔːriənz] ['stʌdi] [laɪk][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] ['dɜːrvɪʃ] .

Galactic	Historian's	study	like	a	band	of	interstellar	dervishes	.
银河	历史学家的	学习	喜欢	一个	乐队	的	星际穿越	苦行僧	.

像一群星际苦行僧一样，他们冲向银河大学的建筑，呼啸着穿过银河历史学家的书房。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ðə; ði][gə'læktɪk][hɪ'stɔːriən][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt]

the	Galactic	Historian	had	begun	to	wipe	his	brows	at	the	very	moment
这	银河	历史学家	有	开始	到	擦拭	他的	眉毛	在	这	非常	片刻

[ʌv; əv][ðə; ði] [briːzɪz] ['entri] .

of	the	breeze's	entry	.
的	这	微风	入口	.

就在微风吹拂的那一刻，银河历史学家开始擦拭额头的汗水。

[waɪl] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kən'suːm] [taɪm][ænd; ənd]

While	**the**	**act**	**was**	**not**	**a**	**complicated**	**one**	**,**	**it**	**did**	**consume**	**time**	**and**
尽管	这	行为	曾是	不是	一个	复杂的	一	,	它	做过	消耗	时间	和

[mə'nɑːpəlaɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

monopolize	**attention**	**.**
独占	注意力	.

虽然这个行为并不复杂，但它确实耗时耗力，而且会分散注意力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [θeft] .

It	**is**	**not**	**surprising**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**he**	**failed**	**to**	**witness**	**the**	**theft**	**.**
它	是	不是	奇怪	,	所以	,	那	他	失败的	到	证人	这	盗窃	.

因此，他没有目睹盗窃事件也就不足为奇了。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ][hiː; hi]

Neither	**is**	**it**	**surprising**	**that**	**he**	**failed**	**to**	**notice**	**afterwards**	**that**	**the**	**page**	**he**
两者都不	是	它	奇怪	那	他	失败的	到	注意	然后	那	这	页	他

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃekɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

had	**been**	**checking**	**was**	**gone**	**.**
有	到过	检查	曾是	已消失	.

事后他没有注意到自己一直在查看的页面已经消失了，这并不令人惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] , [ˌoʊvər'wɜːrkt] , ['oʊvər] - ['taɪərd] , [ænd; ənd]['oʊvər] -

He	**was**	**,**	**as**	**previously**	**stated**	**,**	**overworked**	**,**	**over**	**-**	**tired**	**,**	**and**	**over**	**-**
他	曾是	,	作为	之前	声明	,	过度劳累	,	超过	-	疲劳的	,	和	超过	-

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,

anxious	**and**	**,**	**in**	**such**	**a**	**state**	**,**
焦虑的	和	,	在	这样的	一个	状态	,

如前所述，他工作过度、疲惫不堪、焦虑不安，在这种状态下，

['iːv(ə)n][ə; eɪ][gə'læktɪk][hɪ'stɔːriən][kæn; kən][skɪp][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [deɪts]

even	**a**	**Galactic**	**Historian**	**can**	**skip**	**a**	**whole**	**series**	**of**	**words**	**and**	**dates**
甚至	一个	银河	历史学家	能	跳过	一个	所有的	系列	的	字	和	日期

[ænd; ənd]['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	**never**	**know**	**the**	**difference**	**.**
和	绝不	知道	这	不同之处	.

即使是银河系历史学家，也可能跳过一整段文字和日期，却丝毫不会察觉其中的区别。

[ə; eɪ][haɪ'eɪtəs][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪz]['hɑːrdli]['noʊtɪsəb(ə)l] ['eniweɪ] .

A	**hiatus**	**of**	**twenty**	**thousand**	**years**	**is**	**hardly**	**noticeable**	**anyway**	**.**
一个	间歇期	的	二十	千	年	是	几乎	显	反正	.

两万年的空白期几乎难以察觉。

[gə'læktɪkli] ['spiːkɪŋ] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [wɪŋk][ɪn][taɪm] .

Galactically	**speaking**	**,**	**twenty**	**thousand**	**years**	**is**	**a**	**mere**	**wink**	**in**	**time**	**.**
银河系	请讲	,	二十	千	年	是	一个	仅仅	眨眼	在	时间	.

从银河系的角度来看，两万年不过是弹指一挥间。

[ðə; ði] [briːz] ['dɪdnt] ['kæri] [ðə; ði][peɪdʒ] ['veri] [fɑːr] .

The	**breeze**	**didn't**	**carry**	**the**	**page**	**very**	**far**	**.**
这	微风	没有	携带	这	页	非常	远的	.

微风并没有把纸页吹得很远。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [hwiskt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['wɪndoʊ] ,

It	**simply**	**whisked**	**it**	**through**	**a**	**convenient**	**window**	**,**
它	简单地	搅拌	它	通过	一个	方便的	窗户	,

它直接把它从一个方便的窗口送了出去。

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] - [triː] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][rest] .

deposited	**it**	**beneath**	**a**	**xixxix**	**tree**	**and**	**then**	**returned**	**to**	**the**	**hills**	**to**	**rest**	**.**
已存	它	下面	一个	-	树	和	然后	返回	到	这	丘陵	到	休息	.

他把它放在一棵 xixxix 树下，然后返回山上休息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [triː] [ɪz] ['haɪli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [səb'stænʃiːˌeɪts] [ðə; ði]

But	the	choice	of	a	xixxix	tree	is	highly	significant	and	substantiates	the
但	这	选择	的	一个	-	树	是	高度	重要的	和	证实	这

[mə'lɪʃəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːzɪz] [ækt] .

malicious	nature	of	the	breeze's	act	.
恶意	自然	的	这	微风	行为	.

但是选择一棵 xixxix 树意义重大，证实了微风行为的恶意本质。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [muː] [ɔːr][ə; eɪ] [bʌks] [triː] [ɪn'sted] ,

If	it	had	chosen	a	muu	or	a	buxx	tree	instead	,
如果	它	有	选定	一个	穆	或者	一个	巴克斯	树	反而	,

如果它当时选择的是一棵穆树或一棵巴克斯树，

[ðə; ði][gə'læktɪk][hɪ'stɔːriən] [maɪt] [hæv; həv][faʊnd][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tʊk]

the	Galactic	Historian	might	have	found	the	page	in	the	morning	when	he	took
这	银河	历史学家	可能	有	成立	这	页	在	这	早晨	什么时候	他	采取

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [θruː] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [graʊndz] .

his	constitutional	through	the	university	grounds	.
他的	宪法	通过	这	大学	理由	.

银河历史学家早上在大学校园散步时，或许发现了这一页。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ə; eɪ] - [triː] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

However	,	since	a	xixxix	tree	was	selected	,
然而	,	自从	一个	-	树	曾是	已选	,

然而，由于选择了一棵 xixxix 树，

[noʊ] [daʊt] [wət'evər] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [briːzɪz] ['beɪsɪk][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .

no	doubt	whatever	can	remain	as	to	the	breeze's	basic	motivation	.
不	怀疑	任何	能	保持	作为	到	这	微风	基本的	动机	.

毫无疑问，微风的基本动机仍然存在。

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['neɪtʃər][dʒʌst] [ɑːnt] [left] [bɪ'niːθ] - [triːz] .

Articles	of	a	valuable	nature	just	aren't	left	beneath	xixxix	trees	.
文章	的	一个	有价值的	自然	只是	不是	左边	下面	-	树木	.

有价值的东西不会随意丢弃在树下。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] - [lɪv; laɪv][ɪn] - [triːz] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz]

Everybody	knows	that	squixes	live	in	xixxix	trees	and	everybody	knows
大家	知道	那	-	居住	在	-	树木	和	大家	知道

[ðæt] - [ɑːr; ər] [kə'lektəz] .

that	squixes	are	collectors	.
那	-	是	收藏家	.

大家都知道，斯奎克斯生活在西西克斯树上，大家都知道，斯奎克斯是收藏家。

[ðeɪ] [kə'lekt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['bʌtnz] [ænd; ənd] [pɪnz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] ['peblz] —

They	collect	all	sorts	of	things	,	buttons	and	pins	and	twigs	and	pebbles	—
他们	收集	全部	排序	的	事物	,	按钮	和	别针	和	树枝	和	鹅卵石	—

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][fækt] ,

anything	at	all	,	in	fact	,
任何事物	在	全部	,	在	事实	,

他们收集各种各样的东西，纽扣、别针、树枝、鹅卵石——实际上，什么都收集。

[ðæt] ['iznt] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] ['ɪntuː][ðer; ðər] - [triː]

that	isn't	too	big	for	them	to	pick	up	and	carry	into	their	xixxix	tree
那	不是	也	大的	为了	他们	到	挑选	向上	和	携带	进入	他们的	-	树

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

对于他们来说，这东西不算太大，可以搬进他们的树屋里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [les] [kaɪnd] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [kə'lektəz] .

They	have	been	called	less	kind	things	than	collectors	.
他们	有	到过	称为	较少的	种类	事物	比	收藏家	.

他们曾被称作比收藏家更不友善的词语。

[θiːvz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['skævɪndʒər] .

Thieves	,	for	example	,	and	scavengers	.
窃贼	,	为了	例子	,	和	拾荒者	.

例如，小偷和拾荒者。

[bʌt; bət] [kə'lektəz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

But	collectors	are	what	they	really	are	.
但	收藏家	是	什么	他们	真的	是	.

但收藏家的本质就是收藏家。

[kə'lektɪŋ] [ful'filz] [ə; eɪ]['beɪsɪk] [niːd] [ɪn][ðer; ðər] [mə'meɪliən] ['meɪˌkʌp] ;

Collecting	fulfills	a	basic	need	in	their	mammalian	makeup	;
收集	满足	一个	基本的	需要	在	他们的	哺乳动物	化妆品	;

采集行为满足了哺乳动物的基本需求；

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

the	possession	of	articles	gives	them	a	feeling	of	security	.
这	拥有	的	文章	给予	他们	一个	感觉	的	安全	.

拥有物品会给他们带来安全感。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]

They	love	to	surround	their	little	furry	bodies	with	all	sorts	of	odds	and
他们	爱	到	环绕	他们的	小的	毛茸茸的	身体	和	全部	排序	的	赔率	和

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

它们喜欢用各种各样的小玩意儿把自己毛茸茸的小身体围起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ɑːr'bɔːriəl] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk]

and	their	little	arboreal	houses	are	stuffed	with	everything	you	can	think
和	他们的	小的	树栖的	房屋	是	填充	和	一切	你	能	思考

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

它们的小树屋里塞满了你能想到的一切东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [ə'dɔːr] ['peɪpər] .

And	they	simply	adore	paper	.
和	他们	简单地	崇拜	纸	.

他们非常喜欢纸张。

[ðeɪ] [ə'dɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌltʃərəl]['vælјuː]

They	adore	it	because	it	has	a	practical	as	well	as	a	cultural	value
他们	崇拜	它	因为	它	有	一个	实际的	作为	出色地	作为	一个	文化	价值

.

:
.

他们喜爱它，因为它既有实用价值，又有文化价值。

[spə'sɪfɪkli] , [ðeɪ] [ə'dɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['hæməks] [aʊt][ʌv; əv]

Specifically	,	they	adore	it	because	it	is	wonderful	to	make	hammocks	out	of
具体来说	,	他们	崇拜	它	因为	它	是	精彩的	到	制作	吊床	出去	的

.

:
.

具体来说，他们喜欢这种材料，因为它非常适合用来制作吊床。

[wen] [ðə; ði] [tuː] - [ɪn][ðə; ði] - [triː] [sɔː] [ðə; ði][peɪdʒ][drɪft][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	the	two	squixes	in	the	xixxix	tree	saw	the	page	drift	to	the	ground	,
什么时候	这	二	-	在	这	-	树	锯	这	页	漂移	到	这	地面	,

当二十九树上的两个小精灵看到纸页飘落到地上时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] .

they	could	hardly	believe	their	eyes	.
他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	.

他们简直不敢相信自己的眼睛。

[ðeɪ] ['tʃɪtə] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] ['skitəd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] .

They	chittered	excitedly	as	they	skittered	down	the	trunk	.
他们	叽叽喳喳	兴奋地	作为	他们	四处乱窜	向下	这	树干	.

它们兴奋地叽叽喳喳地顺着树干滑下来。

[ðə; ði][peɪdʒ][hæd; həd]['hɑːrdli] [stɑːpt] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hwiskt] [ə'lɔːft] [ə'gen] ,

The	page	had	hardly	stopped	fluttering	before	it	was	whisked	aloft	again	,
这	页	有	几乎	停止	飘动	前	它	曾是	搅拌	高空	再次	,

[klentʃt] [ɪn]['taɪni] - ['fɪŋgərz] .

clenched	in	tiny	squix	fingers	.
紧握	在	微小的	-	手指	.

纸页还没来得及停止飘动，就又被小小的手指紧紧抓起，飞向空中。

[ðə; ði] - ['weɪstɪd][noʊ][taɪm] .

The	squixes	wasted	no	time	.
这	-	浪费	不	时间	.

斯奎克斯人毫不浪费时间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] [ʌv; əv][ɔːl] [kə'lɛktɝz] ['aɪtəmz]

It	had	been	a	long	while	since	the	most	cherished	of	all	collector's	items
它	有	到过	一个	长的	尽管	自从	这	最多	珍爱	的	全部	收藏家的	项目

[hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['hæmək] ['bædli] .

had	come	their	way	and	they	needed	a	new	hammock	badly	.
有	来	他们的	方式	和	他们	需要	一个	新的	吊床	糟糕	.

他们已经很久没有收到自己最珍爱的收藏品了，他们急需一个新的吊床。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [tɔːr] [ðə; ði][peɪdʒ]['ɪntuː][strɪps] , [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði][strɪps] [tə'geðər] .

First	,	they	tore	the	page	into	strips	,	then	they	began	to	weave	the	strips	together	.
第一的	,	他们	撕裂	这	页	进入	条状物	,	然后	他们	开始	到	编织	这	条状物	一起	.

首先，他们把纸撕成条状，然后开始把这些条状物编织在一起。

— - , [gʌt] .

—	1456	,	Gut	.
—	-	,	肠道	.

—1456，肠子。

[baɪ] . [ˌpiː 'ɑːr] . ; - , [ˌeɪ 'em] .

Bi	.	pr	.	;	1492	,	Am	.
双	.	公关	.	;	-	,	是	.

Bi. pr.；1492，Am.

[dɪs] . ; - , [æt; ət] .

dis	.	;	1945	,	at	.
迪斯	.	;	-	,	在	.

dis.；1945 年，在。

[biː] . [eks] .

b	.	ex	.
b	.	前任	.

b. 例如

- . ; - , [ˌɛm'ɛn] . - . , [ðeɪ] [woʊv] .
Almgdo . ; 1971 , mn . rchd . , they wove .
- . ; - , 明尼苏达州 . - . , 他们 编织 .

Almgdo.; 1971, mn. rchd.，他们编织。

— - , [sɜːr] . - . ; - - [sɪks] , [sɜːr] . — [iː] . [ˌdʌbljuː'ɑːr] . ; - , - .
— 2004 , Sir . rchd . ; 2005 - 6 , Sir . — E . wr . ; 2042 , Btlgs .
— - , 先生 . - . ; - - 6 , 先生 . — E . wr . ; - , - .

—2004 年，爵士。 rchd.；2005-6 年，爵士。—E. wr.；2042 年，Btlgs。

- . ; - - [fɔːr] , - . — [iː] . [ˌdʌbljuː'ɑːr] .
rchd . ; 2043 - 4 , Btlgs . — E . wr .
- . ; - - 4 , - . — E . wr .

rchd.；2043-4，Btlgs.—E. wr.

[ðeɪ] [woʊv] [ænd; ənd] [woʊv] [ænd; ənd] [woʊv] .
They wove and wove and wove .
他们 编织 和 编织 和 编织 .

他们不停地织啊织啊织。

- , - , [iː] . [ˌiːˌɛm'piː] . - .
15 , 000 , E . Emp . clpsd .
- , - , E . 员工 . - .

15,000，E. Emp. clpsd。

; - , - , [iː] . - . ; [hɪst] .
; 15 , 038 , E . dstryd . ; Hist .
; - , - , E . - . ; 历史 .

; 15, 038, E. dstryd.; Hist.

[iː] . , [end] [ʌv; əv] .
E . , end of .
E . , 结尾 的 .

E.，结束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['hæmək] , [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [tuː] - [hæd; həd] ['evər] [woʊv] .
It was a fine hammock , the best the two squixes had ever wove .
它 曾是 一个 美好的 吊床 , 这 最好的 这 二 - 有 曾经 编织 .

那是一个很棒的吊床，是这两个小矮人织过的最好的吊床。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [wel] [ðæt] [naɪt] .
But they didn't sleep well that night .
但 他们 没有 睡觉 出色地 那 夜晚 .

但那天晚上他们都没睡好。

[ðeɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɔːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [driːmd] [ðə; ði] [moʊst] [fæn'tæstɪk] [driːmz] —
They twisted and turned and tossed , and they dreamed the most fantastic dreams —
他们 扭曲 和 转向 和 抛掷 , 和 他们 梦见 这 最多 极好的 梦境 —

他们翻来覆去，辗转反侧，做了许多奇妙的梦——

[wɪtʃ] ['iznt] [pər'tɪkjələrli] [sər'praɪzɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] .
Which isn't particularly surprising , considering what they were sleeping on .
哪个 不是 特别 奇怪 , 考虑 什么 他们 是 睡眠 在 .

考虑到他们之前所关注的内容，这并不令人意外。

['sliːpɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[gɪv]	['enibɑːdi]	['naɪtmeəz]
Sleeping	**on**	**the**	**history**	**of**	**Earth**	**would**	**be**	**enough**	**to**	**give**	**anybody**	**nightmares**
睡眠	在	这	历史	的	地球	会	是	足够的	到	给	任何人	噩梦

.

:

.

光是想想地球的历史就足以让人做噩梦了。

['iːv(ə)n] - .

Even	**squixes**	**.**
甚至	-	.

甚至包括小丑。

[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	[fæn'tæstɪk]	['juːnɪvɜːrs]	[sep'tembər]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Fantastic**	**Universe**	**September**
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	九月

- .

1956	**.**
-	.

转录者注：本电子文本出自 1956 年 9 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神